

No. 7625. Multilateral

CONVENTION ABOLISHING THE REQUIREMENT OF LEGALISATION FOR FOREIGN PUBLIC DOCUMENTS. THE HAGUE, 5 OCTOBER 1961 [*United Nations, Treaty Series, vol. 527, I-7625.*]

OBJECTION TO THE ACCESSION OF TAJIKISTAN, PURSUANT TO ARTICLE 12 PARAGRAPH 2

Austria

Receipt by the Government of the Netherlands: 28 August 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 1 November 2015

N° 7625. Multilatéral

CONVENTION SUPPRIMANT L'EXIGENCE DE LA LÉGALISATION DES ACTES PUBLICS ÉTRANGERS. LA HAYE, 5 OCTOBRE 1961 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 527, I-7625.*]

OBJECTION À L'ADHÉSION DU TADJIKISTAN, EN VERTU DU PARAGRAPHE 2 DE L'ARTICLE 12

Autriche

Réception par le Gouvernement néerlandais : 28 août 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 1^{er} novembre 2015

[TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS]

**CONVENTION ABOLISHING THE REQUIREMENT OF LEGALISATION
FOR FOREIGN PUBLIC DOCUMENTS
(The Hague, 5 October 1961)**

Notification pursuant to Article 15 of the Convention

OBJECTION

Austria, 28-08-2015

The Republic of Austria raises an objection to the accession of the Republic of Tajikistan with reference to Article 12, paragraph 2, of the Convention.

The Hague, 1 September 2015

[TRANSLATION – TRADUCTION]

CONVENTION SUPPRIMANT L'EXIGENCE DE LA LÉGALISATION DES ACTES
PUBLICS ÉTRANGERS
(La Haye, le 5 octobre 1961)

Notification conformément à l'article 15 de la Convention

OBJECTION

Autriche, 28-08-2015

(Traduction)

La République de l'Autriche élève une objection à l'adhésion de la République du Tadjikistan en vertu de l'article 12, paragraphe 2, de la Convention.

La Haye, le 1^{er} septembre 2015

OBJECTION TO THE ACCESSION OF TAJIKISTAN,
PURSUANT TO ARTICLE 12 PARAGRAPH 2

Belgium

Receipt by the Government of the Netherlands: 6 August 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 1 November 2015

OBJECTION À L'ADHÉSION DU TADJIKISTAN, EN
VERTU DU PARAGRAPHE 2 DE L'ARTICLE 12

Belgique

Réception par le Gouvernement néerlandais : 6 août 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 1^{er} novembre 2015

[TEXT IN FRENCH – TEXTE EN FRANÇAIS]

**CONVENTION SUPPRIMANT L'EXIGENCE DE LA LÉGALISATION DES ACTES
PUBLICS ÉTRANGERS
(La Haye, le 5 octobre 1961)**

Notification conformément à l'article 15 de la Convention

OBJECTION

Belgique, 06-08-2015

[...] que conformément à l'article 12, deuxième paragraphe, de la Convention de la Haye du 5 octobre 1961 supprimant l'exigence de la législation des actes publics étrangers, la Belgique élève une objection à l'encontre de l'adhésion du Tadjikistan.

La Haye, le 10 août 2015

[TRANSLATION – TRADUCTION]

**CONVENTION ABOLISHING THE REQUIREMENT OF LEGALISATION
FOR FOREIGN PUBLIC DOCUMENTS
(The Hague, 5 October 1961)**

Notification pursuant to Article 15 of the Convention

OBJECTION

Belgium, 06-08-2015

(Translation)

[...] that in accordance with Article 12, second paragraph, of the Convention abolishing the requirement of legalisation for foreign public documents, concluded at The Hague on 5 October 1961, Belgium raises an objection to the accession of Tajikistan.

The Hague, 10 August 2015

OBJECTION TO THE ACCESSION OF TAJIKISTAN,
PURSUANT TO ARTICLE 12, PARAGRAPH 2

Germany

Receipt by the Government of the Netherlands: 26 August 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 1 November 2015

OBJECTION À L'ADHÉSION DU TADJIKISTAN, EN
VERTU DU PARAGRAPHE 2 DE L'ARTICLE 12

Allemagne

Réception par le Gouvernement néerlandais : 26 août 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 1^{er} novembre 2015

[TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS]

CONVENTION ABOLISHING THE REQUIREMENT OF LEGALISATION
FOR FOREIGN PUBLIC DOCUMENTS
(The Hague, 5 October 1961)

Notification pursuant to Article 15 of the Convention

OBJECTION

Germany, 26-08-2015

[...] the Federal Republic of Germany herewith objects to the accession of the Republic of Tajikistan in accordance with article 12, paragraph 2, of this Convention.

The Hague, 31 August 2015

[TRANSLATION – TRADUCTION]

CONVENTION SUPPRIMANT L'EXIGENCE DE LA LÉGALISATION DES ACTES
PUBLICS ÉTRANGERS
(La Haye, le 5 octobre 1961)

Notification conformément à l'article 15 de la Convention

OBJECTION

Allemagne, 26-08-2015

(Traduction)

[...], par la présente, la République fédérale d'Allemagne fait objection à l'adhésion de la République du Tadjikistan en vertu de l'article 12, paragraphe 2, de cette Convention.

La Haye, le 31 août 2015

ACCESSION

Tajikistan

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 20 February 2015

Date of effect: 31 October 2015 (The accession will have effect only as regards the relations between Tajikistan and those Contracting States which have not raised an objection to its accession.)

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 1 November 2015

ADHÉSION

Tadjikistan

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 20 février 2015

Date de prise d'effet : 31 octobre 2015 (L'adhésion n'aura d'effet que dans les rapports entre le Tadjikistan et les États contractants qui n'auront pas élevé d'objection à son encontre.)

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 1^{er} novembre 2015

DECLARATION

Ukraine

Receipt by the Government of the Netherlands: 16 October 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 30 November 2015

DÉCLARATION

Ukraine

Réception par le Gouvernement néerlandais : 16 octobre 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 30 novembre 2015

[TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS]

In February 2014 the Russian Federation launched armed aggression against Ukraine and occupied a part of the territory of Ukraine – the Autonomous Republic of Crimea and the city of Sevastopol, and today exercises effective control over certain districts of the Donetsk and Luhansk oblasts of Ukraine. These actions are in gross violation of the Charter of the United Nations and constitute a threat to international peace and security. The Russian Federation, as the Aggressor State and Occupying Power, bears full responsibility for its actions and their consequences under international law.

The United Nations General Assembly Resolution A/RES/68/262 of 27 March 2014 confirmed the sovereignty and territorial integrity of Ukraine within its internationally recognized borders. The United Nations also called upon all States, international organizations and specialized agencies not to recognize any alteration of the status of the Autonomous Republic of Crimea and the city of Sevastopol.

In this regard, Ukraine states that from 20 February 2014 and for the period of temporary occupation by the Russian Federation of a part of the territory of Ukraine – the Autonomous Republic of Crimea and the city of Sevastopol – as a result of the armed aggression of the Russian Federation committed against the Ukraine and until the complete restoration of the constitutional law and order and effective control by Ukraine over such occupied territory, as well as over certain districts of the Donetsk and Luhansk oblasts of Ukraine, which are temporarily not under control of Ukraine as a result of the aggression of the Russian Federation, the application and implementation by Ukraine of the obligations under the above Conventions, as applied to the aforementioned occupied and uncontrolled territory of Ukraine, is limited and is not guaranteed.

Documents or requests made or issued by the occupying authorities of the Russian Federation, its officials at any level in the Autonomous Republic of Crimea and the city of Sevastopol and by the illegal authorities in certain districts of the Donetsk and Luhansk oblasts of Ukraine, which are temporarily not under control of Ukraine, are null and void and have no legal effect regardless of whether they are presented directly or indirectly through the authorities of the Russian Federation. The provisions of the Conventions regarding the possibility of direct communication or interaction do not apply to the territorial organs of Ukraine in the Autonomous Republic of Crimea and the city of Sevastopol, as well as in certain districts of the Donetsk and Luhansk oblasts of Ukraine, which are temporarily not under control of Ukraine. The procedure of the relevant communication is determined by the central authorities of Ukraine in Kyiv.

The Hague, 12 November 2015

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

En février 2014, la Fédération de Russie a lancé une agression armée contre l'Ukraine et occupé une partie de son territoire – la République autonome de Crimée et la ville de Sébastopol –, et exerce aujourd'hui le contrôle effectif sur certains districts des oblasts de Donetsk et de Louhansk. Ces actes constituent une violation grossière de la Charte des Nations unies et une menace pour la paix et la sécurité internationale. En vertu du droit international, la Fédération de Russie porte, en tant qu'État agresseur et puissance occupante, l'entière responsabilité de ses actes et de leurs conséquences.

La résolution A/RES/68/262 adoptée par l'Assemblée générale des Nations unies le 27 mars 2014 a confirmé la souveraineté et l'intégrité territoriale de l'Ukraine à l'intérieur de ses frontières internationalement reconnues. Les Nations unies ont également demandé à tous les États, organisations internationales et institutions spécialisées de ne reconnaître aucune modification du statut de la République autonome de Crimée et de la ville de Sébastopol.

De ce fait, l'Ukraine déclare qu'à compter du 20 février 2014 et ce, pendant la période d'occupation temporaire par la Fédération de Russie d'une partie de son territoire – la République autonome de Crimée et la ville de Sébastopol – suite à l'agression armée commise contre elle par ladite Fédération jusqu'à la pleine restauration de l'ordre juridique constitutionnel et du contrôle effectif de l'Ukraine sur les territoires ainsi occupés et sur certains districts des oblasts de Donetsk et de Louhansk, qui échappent temporairement à son contrôle suite à l'agression de la Fédération de Russie, l'application et la mise en œuvre par l'Ukraine des obligations en vertu des conventions susmentionnées dans les parties de son territoire précisées ci-dessus, qui sont occupées et dont elle n'a pas le contrôle, sont limitées et ne sont pas garanties.

Les documents ou demandes émanant des autorités occupantes de la Fédération de Russie, de ses fonctionnaires de tout niveau dans la République autonome de Crimée et dans la ville de Sébastopol et des autorités illégales dans certains districts des oblasts de Donetsk et de Louhansk qui échappent temporairement au contrôle de l'Ukraine, sont nuls et nonavenus et ne produisent aucun effet juridique, qu'ils soient soumis directement ou indirectement par les autorités de la Fédération de Russie.

Les dispositions des conventions concernant les possibilités de communication directe ou d'interaction ne s'appliquent pas aux organes territoriaux ukrainiens dans la République autonome de Crimée et la ville de Sébastopol, ni dans les districts des oblasts de Donetsk et de Louhansk échappant temporairement au contrôle de l'Ukraine. La procédure de communication pertinente est fixée par les autorités centrales ukrainiennes à Kiev.

La Haye, le 12 novembre 2015

¹ Translation provided by the Government of the Kingdom of the Netherlands – Traduction fournie par le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas.

WITHDRAWAL OF OBJECTION TO THE ACCESSION
OF LIBERIA

United States of America

*Notification effected with the Government of
the Netherlands: 20 May 2015*

*Date of effect: The convention entered into
force between the United States of America
and Liberia on 20 May 2015.*

*Registration with the Secretariat of the Unit-
ed Nations: Netherlands, 30 November
2015*

RETRAIT D'OBJECTION CONTRE L'ADHÉSION DU
LIBÉRIA

États-Unis d'Amérique

*Notification effectuée auprès du Gouver-
nement néerlandais : 20 mai 2015*

*Date de prise d'effet : La Convention est
entrée en vigueur entre les États-Unis
d'Amérique et le Libéria le 20 mai 2015.*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
Pays-Bas, 30 novembre 2015*